

## INFORMAÇÃO

【お知らせ】

## Subsídio de Reembolso dos Custos de Vacinação

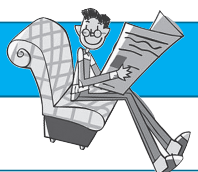
せつしゅひよう じよせい はら もど おこな  
ワクチン接種費用の助成(払い戻し)を行います

|                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Pessoas Alvo                 | Pessoas alvos da campanha de vacinação promovida pelo município no ano fiscal de 2011, sendo estas pessoas pertencentes à família que recebe o benefício do Seikatsu Hogo (Subsídio de Subsistência), ou família isenta de tributação de imposto no ano fiscal de 2011.                                             |
| Vacinas Alvo                 | <b>Vacina Hib</b> (Hibワクチン / Hib Wakutin), <b>Vacina pneumocócica Infantil</b> (小児用肺炎球菌 / Syouni You Haien Kyukin) e <b>Vacina Preventiva de Câncer Cervical</b> (子宮頸がん予防ワクチン / Shikyū Kei Gan Yobou Wakutin), sendo estas vacinas realizadas <b>dentro do período de 1 de abril de 2011 a 31 de março de 2012.</b> |
| Valor do Subsídio            | <b>Vacina Hib, Vacina Pneumocócica Subsídio de ¥ 3,000 p/vacina</b><br><b>Vacina Preventiva de Câncer Cervical Subsídio de ¥ 5,000 p/vacina</b>                                                                                                                                                                     |
| Forma de Requerer            | <b>Comparecer no Centro de Saúde de Fukuroi ou de Asaba,</b> levando a Nota Fiscal do valor pago na Instituição Médica que aplicou a vacina, Caderneta de Saúde Materno-Infantil, Carimbo e Caderneta Bancária.                                                                                                     |
| Encerramento do Requerimento | <b>6 de abril (sexta)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Informação & Requerimento    | Centro de Saúde de Fukuroi ( <b>Fukuroi Hoken Center</b> ) ☎42-7275                                                                                                                                                                                                                                                 |

## INFORMAÇÃO

【お知らせ】

## Artigos Recicláveis em Oferta

じょうほう  
リサイクル情報

Esteja requerendo por telefone. As negociações dos artigos recicláveis em oferta deverão ser negociadas entre as partes interessadas.

| Artigos em Oferta (dados atualizados de 24 de janeiro)                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Móveis, Eletrodomésticos</b>                                                                                                                                                                                                                                 |
| Scanner de Computador (com manual de uso), Refrigerador de Janela, Geladeira (tamanho pequeno), Cadeira sem Pernas, Armário, Escrivaninha, Mesa para Computador                                                                                                 |
| <b>Artigos de Bebê, Artigos de Escritório, Uniforme</b>                                                                                                                                                                                                         |
| Banheira para Bebê, Cadeira Infantil, Conjunto de Caligrafia, Mochila Escolar da Escola Primária, Bolsa Escolar da Escola Ginásial Fukuroi Minami, Uniforme do Jardim de Infância Asaba Kita, Blazer Masculino e Roupas de Judô da Escola Secundária Iwata Kita |
| <b>Veículos Leves, Lazer, Esporte, Instrumentos Musicais</b>                                                                                                                                                                                                    |
| Teclado (com pé), Electone, Equipamento para Trançar, Bicicleta para Exercício, Aquário, Gaiola para Animal de Pequeno Porte, Bolsa para Transportar cão de tamanho pequeno, Bota para Motociclista, Boneca Japonesa, Andador Elétrico                          |
| <b>Produtos Convenientes de Uso Diário</b>                                                                                                                                                                                                                      |
| Panela Funda para Massas, Capa de Palha usado pelos agricultores para evitar a luz solar e chuva.                                                                                                                                                               |

## Informação &amp; Requerimento

**Shi Shouhi Seikatsu Center** (Centro de Serviço ao Consumidor Municipal) ☎44-3174

## INFORMAÇÃO

【お知らせ】

## Locação de Terreno para Plantar

しみんのうえん  
市民農園(レンタル)

Este sistema de locação de terreno é voltada para as pessoas que não possuem terra, tendo por finalidade a recreação através da plantação de hortaliças e flores para o uso próprio, utilizando pequenos espaços do terreno.

| Nome do Terreno                   | Local         | Nº Vagas                           | Taxa・Período                                            | Locador                         |
|-----------------------------------|---------------|------------------------------------|---------------------------------------------------------|---------------------------------|
| <b>Ninai Te Ikusei Gata Nouen</b> | Minato 4195-9 | 25 terrenos<br>(300 m² p/ terreno) | ¥ 30,000 p/ano ・ 5 anos<br>(c/possibilidade de renovar) | <b>HOLO NET S/A</b><br>☎23-8777 |

**Alvo** Qualquer pessoa (por ordem de chegada)  
**Como requerer** Diretamente com o locador por TEL  
**Informação** **Nousei-ka** (Divisão de Política Agrícola) ☎44-3167

## FUKUROI

Edição Nº48  
Março/2012

População de Fukuroi 87,019

População de brasileiros 2,268

Dados de 1/março

2012.3

## INFORMAÇÃO

【お知らせ】

## Alteração dos Dias de Consultas de 「Naishoku」 e 「Emprego」

がつ ないしょくそうだん しょくぎょうそうだん そうだんぴ か  
4月から「内職相談」「職業相談」の相談日が変わります

A partir de abril haverá a alteração dos dias de atendimento das consultas acima, conforme abaixo.

|                                         |                                   |
|-----------------------------------------|-----------------------------------|
| Consultas de Naishoku (Naishoku Soudan) | Semanalmente nas quartas e sextas |
| Consultas de Emprego (Shokugyou Soudan) | Semanalmente nas Terças e Quintas |

Informação **Sangyou Shinkou-ka Shougyou Rousei Gakari** (Divisão de Promoção Industrial) ☎44-3136

## INFORMAÇÃO

【お知らせ】

## Para as Pessoas Inscritas no Kokumin Kenkou Hoken ou no Kouki Koureisha Iryou Hoken

こくみんけんこうほけん こうきこうれいしゃいりょうほけん かにゅう みな  
国民健康保険、後期高齢者医療保険に加入されている皆さんへA tributação do valor da taxa e o valor do recebimento do benefício destes 2 seguros, sendo o **Kokumin Kenkou Hoken** (Seguro Nacional de Saúde) e o **Kouki Koureisha Iryou Hoken** (Seguro de Assistência Médica aos Idosos do Período Posterior) **é baseado na renda obtida no ano fiscal anterior**, desta forma mesmo que não obteve renda nenhuma é necessário declarar.O valor do rendimento a serem declarados, é a renda obtida durante o Ano Fiscal de 2011 (sendo os meses de janeiro a dezembro), a declaração de renda ¥ 0, também vale para as pessoas que receberam a pensão de família (**Izoku Nenkin**), pensão de deficiente (**Shogaisha Nenkin**) e seguro de desemprego (**Shitsugyou Hoken**), pois estes valores não são considerados rendimentos.

Caso não faça a declaração de renda, poderá ter o valor limite da despesa do encargo próprio do seguro a pagar sobre o valor das despesas médicas altas, calculados pelo valor padrão de renda na escala superior, ou ainda não poderá se beneficiar do sistema de redução do valor da taxa de seguro.

**A declaração da renda ¥ 0 poderá ser feito no Zeimu-ka (Divisão de Tributação de Impostos).**

## Informação

**Shimin-ka Hoken Nenkin Gakari** (Divisão de Serviços Municipais Setor de Seguro e Aposentadoria) ☎44-3113

## INFORMAÇÃO

【お知らせ】

## 「Fuppi」o Mascote da Cidade de Fukuroi

ふくろいし  
袋井市キャラクター「フッピー」No dia 28 de janeiro deste ano, o nosso mascote, **a simpática corujinha Fuppi completou 1 ano de idade desde** a sua criação em comemoração ao 5º ano da implantação do atual sistema administrativo municipal.

Ainda, para os fãs deste mascote, poderá ser adquirida na lojinha da prefeitura (Baiten) pelo valor de ¥1,200. A quantidade de venda é limitada.



## Informação

**Hisho Kouhou-ka Kouhou Koucho Gakari**

(Divisão de Relações Públicas do Gabinete Setor de Relações Públicas e Opinião Pública) ☎44-3104



# Pergunta & Resposta do Serviço de Administração Municipal

しせい  
市政Q&A

**P** Como devo proceder para transferir o nome do proprietário do automóvel ? O que devo fazer para alienar o automóvel ? Gostaria de saber sobre a tributação do imposto de veículo leve.

**R** No caso de alienar o veículo (desmanchar o carro), ceder o veículo para alguém, falecimento do proprietário do veículo ou no caso de mudar-se para outro município, esteja requerendo a transferência do nome ou a alienação do veículo até a data de 1 de abril nas repartições conforme tabela abaixo.

A tributação do imposto do veículo leve é tributado anualmente com a data base de 1 de abril pelo município que o veículo está registrado. Caso deixe de realizar os procedimentos de transferência ou alienação, continuará vindo a cobrança deste imposto para o antigo proprietário.

Caso tenha solicitado para alguma empresa os procedimentos acima, esteja verificando se os procedimentos foram feitos.



● **[Motoneta / Gendoukitsuki Jitensha]** c/ volume de cilindrada abaixo de 125 cc **[Veículo Especial de Pequeno Porte / Kogata Tokushu Jidousha]**

| Tipo de Requerimento                                 | Documentos Necessários                                                                                           | Onde Requerer                                                                                                                                                                      |
|------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| ●Transferência de Nome                               | ➔Comprovante de transferência do proprietário anterior para o novo proprietário<br>➔Carimbo do novo proprietário | <b>Prefeitura Municipal</b> 2º Andar<br>Divisão de Tributação de Impostos (Zeimu-ka)<br><b>Sucursal Municipal</b> 1º Andar<br>Divisão de Atendimento ao Público (Shimin Sabisu-ka) |
| ●Alienação do Veículo<br>●Mudança p/ outro município | ➔Placa do veículo<br>➔Carimbo do proprietário                                                                    |                                                                                                                                                                                    |

● **Veículo de 4 Rodas, Veículo de 2 Rodas acima de 125 cc**

| Tipo de Requerimento                                                                              | Local de Requerimento & Informação                                                                                                                                                          |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Veículo leve de 4 rodas, Veículo leve de 3 rodas (Placa indicativa de 「浜松50、浜松40、浜松580、浜松480」etc) | <b>Kei Jidousha Haibai Ten Kyoukai Hamamatsu Shisho</b><br>(軽自動車販売店協会浜松支所)<br>Endereço<br>Hamamatsu-shi Higashi-ku Kiheicho Azaokinomiya 567-2<br>(浜松市東区貴平町字沖ノ宮 567-2)<br>☎053-435-4001     |
| Veículo de 2 rodas acima de 125 cc ~ 250 cc (Placa indicativa 「1浜松」etc)                           | <b>Rikuun Shikyoku Hamamatsu Jidousha Kensa Touroku Jimusho</b><br>(陸運支局浜松自動車検査登録事務所)<br>Endereço<br>Hamamatsu-shi Higashi-ku Ryuutsu Moto-machi 11-1<br>(浜松市東区流通元町 11-1)<br>☎050-5540-2052 |
| Veículo de 2 rodas acima de 250 cc (Placa indicativa 「浜松」etc)                                     |                                                                                                                                                                                             |
| Veículo Especial de Pequeno Porte (Placa indicativa 「浜松99」)                                       |                                                                                                                                                                                             |



## Informação & Requerimento

**Zeimu-ka Shunou Taisaku Shitsu** (Divisão de Tributação de Impostos Setor de Medidas de Cobrança) ☎44-3111

## Informação

**Shimin Sabisu-ka Shimin Sabisu Gakari** (Divisão de Atendimento ao Público) ☎23-9212



# Centro de Comando do Corpo de Bombeiros da Região Chutou-en

ちゅうとうえんしょうぼうしれい  
中東遠消防指令センター

Este Centro estará funcionando a partir de 15 de março (quinta), tendo a parceria administrativa dos municípios que se situam na região Chūtoen, sendo Fukuroi, Mori -machi, Iwata, Kakegawa, Kikugawa, Omaezaki e Makinohara (antiga cidade de Sagara-cho). O Centro será instalado dentro da edificação do Sucursal Municipal Fukude de Iwata.

Esta parceria entre os municípios permite que o departamento do corpo de bombeiros de cada município se interliguem entre si, agilizando desta forma o atendimento do socorro, no caso de incêndios, pacientes que necessitam de atendimento emergencial e feridos. Podendo desta forma acionar a ambulância ou o caminhão de bombeiros que se encontra mais perto do local que necessita de socorro, porém sendo que o atendimento é realizado pela jurisdição que pertence. Este novo sistema ainda permite localizar imediatamente o local de onde vem a discagem, sendo possível deste modo enviar a ambulância e o corpo de bombeiros de forma rápida e precisa.

Ainda, haverá o sistema de atendimento por gravação aos estrangeiros que falam o inglês, chinês, coreano, espanhol e português.

## Ao Discar Por Socorro Pelo 119

**Discando o 119, estaremos acionando a ambulância e o corpo de bombeiros.**



Nunca sabemos quando e onde podemos nos deparar com incêndios ou acidentes, mas quando isto acontecer vamos procurar ficar calmos para podermos passar as informações corretas para que o socorro seja imediato.

No Centro de Comando onde o atendimento é realizado quando discamos para 119, serão feitas as seguintes perguntas, sendo assim antes de ligar coloque em ordem o conteúdo das informações que irá passar para que o atendimento seja realizado de forma rápida.

## 1 「DOUSHITA NO DESUKA?」 「O Que Aconteceu ?」

Esteja transmitindo uma das seguintes situações, 「KAJI DESU / É Incêndio」 「KOUTSUU JIKKO DESU / É Acidente de Trânsito」 「KYUBYOUNIN DESU / É Doente Emergencial」 「KEGANIN DESU / É Pessoa Ferida」 etc



## 2 「DOKO DESUKA?」 「Onde ?」

Esteja transmitindo o endereço (Jusho), o nome do chefe de família (Setai Nushi no Onamae), ponto de referência de alguma construção ou edifício (Mejirushi ni Maru Tatemono) etc

## 3 「DOU NATTE IMASUKA?」 「Qual a Situação ?」

Esteja transmitindo uma das seguintes situações, 「TATEMONO (SHARYOU) GA MOETE IRU / A Construção (Veículo) está pegando fogo」 「HITO GA TAORETE IRU / Tem uma pessoa caída」 「KURUMA NO NAKA KARA DERARENAI / Não consegue sair de dentro do veículo」

## 4 「ANATAWA?」 「Quem Fala ?」

Esteja transmitindo o seu endereço, nome e telefone. (Para fins de verificação após desligar o número 119, o Centro de Comando poderá discar o seu telefone).

❖Poderão ser questionadas outras perguntas necessárias, sendo assim procure responder as perguntas de forma clara.

❖Durante o tempo em que você estiver respondendo as perguntas feito pelo Centro de Comando, o Centro estará enviando o caminhão de bombeiros e a ambulância em direção ao local transmitido.

**Informação Fukuroi Shoubou Honbu Keibou-ka**  
☎44-5112

